

TỜ THÔNG TIN

Dành để chích ngừa COVID-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

– bằng vắc-xin vectơ – Tính đến: Ngày 2 tháng 2 năm 2021 (tờ thông tin này liên tục được cập nhật)

Tên của người sẽ được chủng ngừa (vui lòng viết chữ in hoa):

Ngày tháng năm sinh:

COVID-19 là gì?

Vi-rút Corona đã được biết đến trong nhiều thập kỷ. Vào thời điểm cuối 2019/đầu 2020, một loại vi-rút corona chủng mới, SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), lan truyền trên toàn thế giới, đây là tác nhân gây bệnh COVID-19 (Bệnh Vi-rút Corona 2019).

Các triệu chứng thường gặp của COVID-19 là ho khan, sốt, thở dốc, cũng như tạm thời mất khứu giác và vị giác. Cảm giác ốm yếu toàn thân kèm theo đau đầu và nhức mỏi chân tay, đau họng, và nghẹt mũi cũng được báo cáo. Đôi khi bệnh nhân cho biết là gặp các vấn đề về hệ tiêu hóa, viêm kết mạc, và sưng hạch bạch huyết. Hậu quả là có thể gây tổn thương các dây thần kinh hoặc hệ tim mạch cũng như các trường hợp mắc bệnh dai dẳng. Mặc dù căn bệnh này thường ở mức độ nhẹ và đa số các bệnh nhân đều bình phục hoàn toàn, vẫn có các trường hợp mắc bệnh nặng bao gồm viêm phổi, có thể gây tử vong do suy hô hấp.

Ngoài việc tránh nhiễm bệnh bằng cách tuân thủ các quy định AHA + A + L (duy trì giãn cách tiếp xúc, tuân thủ quy định vệ sinh, đeo khẩu trang trong các sinh hoạt hàng ngày, tải xuống ứng dụng cảnh báo corona, thông gió hoặc thông hơi thường xuyên cho căn phòng), vắc-xin là phương pháp ngừa bệnh hiệu quả nhất hiện có.

Sử dụng loại vắc-xin nào?

Hiện tại, có ba loại vắc-xin được phê duyệt chống lại COVID-19 phù hợp với việc bảo vệ cá nhân chống lại COVID-19 và là một phản ứng với đại dịch. Vắc-xin vectơ COVID-19 được thảo luận ở đây (Vắc-xin COVID-19 AstraZeneca® từ AstraZeneca) là một loại vắc-xin biến đổi gen dựa trên công nghệ tiên tiến. Vắc-xin vectơ chống lại các bệnh khác đã được phê duyệt và đã cho thấy là có thể dung nạp và có hiệu lực.

Vắc-xin bao gồm một loại vi-rút đã được nghiên cứu kỹ, không thể nhân bản và vô hại với con người. Vi-rút này (còn được gọi là vi-rút vectơ) chứa và vận chuyển thông tin di truyền cho một protein duy nhất của vi-rút corona, được gọi là protein gai. Loại protein gai này vô hại theo đúng nghĩa của nó.

Thông tin do vi-rút vectơ vận chuyển không được tích hợp vào bộ gen của con người sau khi tiêm vắc-xin, nhưng được "đọc" trong các tế bào (chủ yếu ở các tế bào cơ tại vị trí tiêm vắc-xin và trong một số tế bào miễn dịch nhất định), tiếp theo các tế bào như vậy sau đó tự sản xuất protein gai. Các protein gai do cơ thể của người được tiêm vắc-xin tạo ra được hệ thống miễn dịch nhận dạng là protein ngoại lai; kết quả là, kháng thể và tế bào miễn dịch được sản xuất chống lại protein gai của vi-rút. Quá trình này tạo ra phản ứng miễn dịch tự vệ.

Vi-rút vectơ không thể sinh sản trong cơ thể con người và phân hủy sau một thời gian ngắn. Sau đó, không có protein vi-rút (protein gai) bổ sung nào được tạo ra.

Vắc-xin này được sử dụng như thế nào?

Một cách điển hình, vắc-xin được chích vào bắp thịt ở vùng cánh tay phía trên. Vắc-xin phải được cho dùng hai lần. Để có khả năng bảo vệ đầy đủ của vắc-xin, Ủy ban Thường vụ Về Tiêm chủng tại Viện Robert Koch (STIKO) khuyến nghị khoảng thời gian từ 9 đến 12 tuần giữa liều chích thứ nhất và thứ hai. Đối với liều chích thứ 2, phải sử dụng cùng một loại vắc-xin của cùng một hãng sản xuất như liều thứ 1.

Vắc-xin này có tác dụng như thế nào?

Các thử nghiệm lâm sàng của vắc-xin AstraZeneca® COVID-19 dường như đề xuất bảo vệ vắc-xin bắt đầu vào ngày 15 sau lần chích thứ 2. Theo khuyến nghị của STIKO, dựa trên mức độ kiến thức hiện tại, vắc-xin có tỷ lệ hiệu quả tốt khoảng 70% ở những người từ 18 đến 64 tuổi và với khoảng thời gian từ 9 đến 12 tuần giữa hai lần chích. Dữ liệu nghiên cứu cho thấy xác suất nhiễm COVID-19 thấp hơn khoảng 70% đối với những người được chích ngừa COVID-19 so với những người không được chích ngừa. Điều này có nghĩa là, nếu một người được chích ngừa vắc-xin COVID-19 này tiếp xúc với mầm bệnh, có khả năng đáng kể là người đó sẽ không mắc bệnh.

Hiện vẫn chưa biết vắc-xin có tác dụng miễn dịch trong bao lâu và những người chích ngừa vắc-xin có thể làm lây lan vi-rút gây bệnh hay không. Vì cơ chế bảo vệ không xuất hiện ngay sau khi chích ngừa và không hiện diện theo cùng mức độ tác động ở tất cả những người đã chích ngừa, cần phải bảo vệ bản thân quý vị và những người xung quanh quý vị - cho dù đã chích ngừa - bằng cách tuân thủ các nội quy (giãn cách tiếp xúc, giữ vệ sinh, đeo khẩu trang và thông hơi các phòng).

Vắc-xin này đặc biệt có lợi cho ai?

Vắc-xin COVID-19 AstraZeneca® hiện được phê duyệt cho những người từ 18 tuổi trở lên. Tuy nhiên, vì ban đầu số lượng vắc-xin không đủ để ngừa bệnh cho tất cả mọi người, những người đặc biệt rất dễ có nguy cơ mắc COVID-19 nặng hoặc tử vong (chẳng hạn như người cao niên), những người rất dễ nhiễm SARS-CoV-2 do nghề nghiệp phải tiếp xúc với nguồn bệnh hoặc những người tiếp xúc với người đặc biệt dễ bị nhiễm COVID-19 do tính chất nghề nghiệp, nên được chích ngừa ưu tiên. Vì hiện tại không có đủ kinh nghiệm về tỷ lệ hiệu quả của vắc-xin COVID-19 AstraZeneca® ở người cao tuổi, STIKO hiện không khuyến nghị chích ngừa vắc-xin này cho những người trên 64 tuổi.

Ai không nên chủng ngừa?

Trẻ em và thiếu niên dưới 18 tuổi không nên chủng ngừa vắc-xin vectơ COVID-19 vì vắc-xin COVID-19 AstraZeneca® này chưa được phê chuẩn cho nhóm tuổi này. STIKO hiện không khuyến nghị chích ngừa vắc-xin COVID-19 AstraZeneca® cho những người trên 64 tuổi, vì chưa có đủ kinh nghiệm về tỷ lệ hiệu quả từ các nghiên cứu cho nhóm tuổi này.

Những người mắc bệnh cấp tính kèm theo triệu chứng sốt (trên 38,5°C hoặc cao hơn) chỉ nên chích ngừa sau khi đã khỏi bệnh. Tuy nhiên, không nên hoãn chích ngừa nếu chỉ bị cảm lạnh thông thường hoặc có mức thân nhiệt hơi cao (dưới 38,5°C). Những người nhạy cảm với một chất thành phần trong vắc-xin không nên chích ngừa - trước khi chích ngừa, vui lòng cho y bác sĩ chích ngừa biết nếu quý vị có các chứng dị ứng. Bất kỳ ai từng gặp phản ứng dị ứng tức thời (sốc phản vệ) sau khi chích liều thứ 1 không nên chích liều thứ 2.

Những người đã nhiễm vi-rút corona chủng mới này trong 6 tháng qua không nên chích ngừa lúc này. Điều này cũng áp dụng cho những người bị nhiễm bệnh sau lần chích ngừa đầu tiên. Tuy nhiên, không có bằng chứng cho thấy việc chích ngừa gây rủi ro nếu trước đây quý vị từng mắc bệnh. Do đó, không cần phải loại bỏ khả năng này vì lý do y tế trước khi chích ngừa.

Hiện chưa có đủ trải nghiệm về việc sử dụng các vắc xin vector COVID-19 trong thời gian mang thai và cho con bú sữa mẹ.

STIKO hiện không khuyến cáo chích ngừa đại trà trong thời gian mang thai – không phụ thuộc vào loại vắc-xin COVID-19. Trong các trường hợp cụ thể, những phụ nữ mang thai và có các chứng bệnh tồn tại từ trước và dễ có nguy cơ mắc bệnh COVID-19 rất nặng có thể được chích ngừa sau khi đánh giá rủi ro-lợi ích và tư vấn chi tiết.

STIKO cho rằng việc chích ngừa cho người mẹ trong thời gian cho con bú sữa mẹ rất ít có khả năng gây rủi ro cho em bé sơ sinh.

Trước khi chích ngừa, vui lòng thông báo cho bác sĩ nếu quý vị bị rối loạn đông máu hoặc đang dùng thuốc chống đông máu. Quý vị có thể chích ngừa với các biện pháp phòng ngừa đơn giản. Không có gì ngăn cản việc chích ngừa ở những người bị suy giảm miễn dịch. Tuy nhiên, chích ngừa có thể không hiệu quả ở những người như vậy.

Tôi nên làm gì trước và sau khi chích ngừa?

Nếu quý vị từng bị choáng ngất sau lần chích ngừa trước đây hoặc lần tiêm khác hay thường bị dị ứng ngay, vui lòng cho y bác sĩ chích ngừa biết. Khi đó, họ có thể theo dõi quý vị trong một khoảng thời gian dài sau khi chích ngừa.

Sau khi chích ngừa, nên chờ ít nhất 14 ngày rồi mới chích ngừa các loại vắc-xin khác.

Quý vị không cần phải nghỉ ngơi sau khi chích ngừa.

Trong trường hợp bị đau hoặc sốt sau khi chích ngừa (xem "Có thể gặp những phản ứng vắc-xin nào sau khi chích ngừa?"), quý vị có thể dùng thuốc giảm đau/thuốc hạ sốt (chẳng hạn như paracetamol). Quý vị có thể hỏi ý kiến bác sĩ gia đình của quý vị về việc này.

Những phản ứng nào có thể xảy ra sau khi chích ngừa?

Sau khi chích ngừa các vắc-xin vector COVID-19, các phản ứng cục bộ và toàn thân có thể xảy ra do phản ứng tương tác của cơ thể với vắc-xin.

Vắc-xin COVID-19 AstraZeneca®: Các phản ứng vắc-xin được báo cáo thường xuyên nhất trong thời gian quan sát chủ yếu là hai tháng trước đó là mệt yếu tại vị trí tiêm (hơn 60%), đau tại vị trí tiêm, đau đầu và mệt mỏi (hơn 50%), đau cơ và khó chịu (hơn 40%), nhiệt độ tăng cao và ớn lạnh (hơn 30%), đau khớp và buồn nôn (hơn 20%). Một cách thường xuyên (từ 1% đến 10%), nôn mửa, tiêu chảy, đỏ và sưng vị trí tiêm cùng với sốt đã được báo cáo. Thỉnh thoảng (từ 0,1% đến 1%), sưng hạch bạch huyết, giảm sự thèm ăn, chóng mặt, buồn ngủ, tăng tiết mồ hôi, ngứa và phát ban nói chung xảy ra.

Ở người cao niên, đa số các phản ứng này được thấy là ít gặp hơn ở những người trẻ hơn. Các phản ứng vắc-xin đa số ở mức độ nhẹ hoặc vừa phải, thường kéo dài hai ngày và thường ít gặp hơn sau lần chích ngừa thứ hai so với sau lần chích ngừa thứ nhất.

Có thể gặp các biến chứng nào do vắc-xin?

Cũng như tất cả các loại vắc-xin khác, trong các trường hợp hiếm gặp không thể loại trừ phản ứng dị ứng tức thời, tới mức tối đa và bao gồm cả sốc hoặc các biến chứng khác chưa từng biết.

Nếu xuất hiện các triệu chứng sau khi chích ngừa, vượt quá mức độ phản ứng cục bộ và toàn thân thường nhanh chóng biến mất như đề cập ở trên, bác sĩ gia đình của quý vị thường có thể tư vấn cho quý vị. Trong trường hợp nghiêm trọng, vui lòng tìm nơi chữa trị ngay.

Quý vị cũng có thể tự báo cáo các phản ứng phụ: <https://nebenwirkungen.bund.de>

Ngoài tờ thông tin này, y bác sĩ chích ngừa sẽ tạo cơ hội để quý vị thảo luận làm sáng tỏ thông tin.

Ghi chú:

Chữ ký của y/bác sĩ

Chữ ký của người được chích ngừa hoặc nếu người được chích ngừa không đủ năng lực để đưa ra sự đồng ý: Chữ ký của người đại diện hợp pháp (người chăm sóc, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc hợp pháp, người giám hộ)

Paul Ehrlich Institute (PEI) đang tiến hành một cuộc khảo sát ý kiến về mức độ dung nạp các loại vắc-xin ngừa vi-rút corona chủng mới (SARS-CoV-2) qua ứng dụng trên điện thoại thông minh SafeVac 2.0. Việc tham gia cuộc khảo sát ý kiến này là tự nguyện.



Google Play App Store App Store Apple

Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin về COVID-19 và vắc-xin ngừa COVID-19 tại

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Ấn bản 1 Phiên bản 001 (tính đến ngày 2 tháng 2 năm 2021)

Tờ thông tin này do Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg biên soạn với sự hợp tác của Robert Koch Institute, Berlin và được bảo vệ theo bản quyền. Chỉ được phép tái bản và chuyển sang sử dụng cho mục đích không liên quan đến thương mại trong phạm vi mục đích sử dụng. Nghiêm cấm sửa đổi hoặc chỉnh sửa.



in Kooperation mit



Tiền sử sức khỏe để chích ngừa COVID-19 (Bệnh vi-rút Corona 2019) – bằng vắc-xin vector

1. Quý vị¹ hiện có bệnh cấp tính với triệu chứng sốt không?

0 Có 0 Không

2. Trong trường hợp quý vị¹ hiện đã chích liều đầu tiên của vắc-xin COVID-19: Sau đó quý vị có¹ gặp phản ứng dị ứng không?

0 Có 0 Không

3. Quý vị¹ có các chứng bệnh mãn tính hoặc hệ miễn dịch suy yếu (chẳng hạn như do hóa trị, liệu pháp gây suy yếu miễn dịch hoặc dùng các loại thuốc khác không)?

0 Có 0 Không

Nếu có, đó là bệnh gì

4. Quý vị¹ có mắc một chứng bệnh đông máu hoặc quý vị có dùng thuốc làm loãng máu không?

0 Có 0 Không

5. Quý vị¹ có chứng dị ứng nào đã biết không?

0 Có 0 Không

Nếu có, chứng dị ứng nào

6. Quý vị¹ có triệu chứng dị ứng nào, sốt cao, những cơn choáng ngất hay các phản ứng bất thường khác sau lần chích ngừa vắc-xin trước đây không?

0 Có 0 Không

Nếu có, chứng dị ứng nào

7. Đối với phụ nữ ở độ tuổi sinh con: Quý vị hiện có mang thai hoặc cho con bú sữa mẹ không¹?

0 Có 0 Không

8. Quý vị¹ có chích ngừa trong 14 ngày vừa qua không? _____

0 Có 0 Không

9. Quý vị¹ hiện đã chích ngừa COVID-19 chưa?

0 Có 0 Không

Nếu có, khi nào và loại vắc-xin nào: Ngày: _____ Loại vắc-xin: _____

(Vui lòng mang theo thẻ chủng ngừa của quý vị hoặc bằng chứng khác về việc chủng ngừa tới buổi hẹn chủng ngừa.)

¹ Người đại diện hợp pháp trả lời câu hỏi này, nếu có thể.

Giấy Xác Nhận Chấp Thuận chích ngừa COVID-19 (Bệnh vi-rút Corona 2019) – bằng vắc-xin vectơ

Tên của người sẽ được chủng ngừa (họ và tên):

Ngày tháng năm sinh:

Địa chỉ:

Nếu người được chích ngừa không đủ năng lực đưa ra sự chấp thuận, thì người đại diện hợp pháp sẽ chấp thuận việc chích ngừa hoặc từ chối việc chích ngừa. Trong trường hợp đó, vui lòng cung cấp cả tên và thông tin liên hệ của người đại diện hợp pháp:

Họ và tên:

Số điện thoại:

E-mail:

Tôi đã đọc các nội dung trong tờ thông tin và đã có cơ hội thảo luận chi tiết với y/bác sĩ chích ngừa.

- Tôi không có thêm câu hỏi nào khác.
- Tôi đồng ý dùng loại vắc-xin ngừa COVID-19 được khuyến cáo có vắc-xin vectơ.
- Tôi từ chối dùng vắc-xin này.
- Tôi từ chối thảo luận làm sáng tỏ các vấn đề liên quan đến y khoa.

Ghi chú:

Địa điểm, ngày:

Chữ ký của người được chích ngừa
hoặc nếu người được chích ngừa không đủ
năng lực đưa ra sự chấp thuận:
Chữ ký của người đại diện hợp pháp (người bảo hộ,
người chăm sóc hợp pháp hoặc người giám hộ)

Chữ ký của y/bác sĩ

Tờ tiền sử sức khỏe và mẫu chấp thuận này do Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg biên soạn với sự hợp tác của Robert Koch Institute, Berlin và được bảo vệ theo bản quyền. Chỉ được phép tái bản và chuyển sang sử dụng cho mục đích không liên quan đến thương mại trong phạm vi mục đích sử dụng. Nghiêm cấm sửa đổi hoặc chỉnh sửa.

Tổ chức xuất bản: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

Cùng phối hợp với Robert Koch Institute, Berlin

Ấn bản 001 Phiên bản 002 (tính đến ngày 2 tháng 2 năm 2021)